



## **Transfert des gros mots roumains en français**

Méthodes sourcières ou ciblistes ?

Type de publication : Article de revue

Revue : [Des mots aux actes](#)  
[2018, n° 7. Sémantique\(s\), sémiotique\(s\) et traduction](#)

Auteur : Radulescu (Anda)

Résumé : Les difficultés du transfert des gros mots roumains relèvent de plusieurs domaines, dont le domaine culturel semble être le plus important. Là où les Roumains se servent d'un juron ou d'un blasphème, les Français utilisent une insulte humiliante. Le dilemme des traducteurs est soit d'être fidèles à la lettre et de se servir de méthodes « sourcières », soit d'utiliser des méthodes « ciblistes », pour être fidèle à l'intention de l'auteur du texte source.

Pages : 521 à 535

Revue : [Des mots aux actes](#)

Thème CLIL : 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage  
-- Linguistique, Sciences du langage

EAN : 9782406087458

ISBN : 978-2-406-08745-8

ISSN : 2592-690X

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-08745-8.p.0521

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 28/02/2019

Périodicité : Annuelle

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)